

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力，每个孩子都能学好英语，走向世界。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力，每个孩子都能学好英语，走向世界。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 莉莉的冒险（选自《重述的故事》）(the Lily's Quest (from Twice Told Tales)) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莉莉的冒险（选自《重述的故事》）(The Lily's Quest (From Twice Told Tales))

第1/1页

[twais] [təʊld] [teɪlz; 'teɪli:z]
TWICE TOLD TALES
两次 讲述 故事

重述的故事

[ðə; ði] ['lɪliz] [kwest]
THE LILY'S QUEST
这 莉莉的 寻求

莉莉的冒险

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔ:θɔ:rn]
By Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[tu:] ['lʌvəz] , [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ,
Two lovers , once upon a time , had planned a little summer - house ,
二 恋人 , 一次 之上 一个 时间 , 有 计划 一个 小的 夏天 - 房子 ,
从前，有一对恋人计划建造一座小小的避暑别墅。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][æn; ən] [æn'ti:k] ['temp(ə)l] ,
in the form of an antique temple ,
在 这 形式 的 一个 古董 寺庙 ,

外形酷似一座古老的寺庙，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [tu:; tə][ɔ:l][mænə(r)][ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]
which it was their purpose to consecrate to all manner of refined and
哪个 它 曾是 他们的 目的 到 供奉 到 全部 方式 的 精制 和
[ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
innocent enjoyments .
清白的 享受 .

他们的目的是将其奉献给各种高雅而纯洁的享乐。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [həʊld] ['plez(ə)nt] ['ɪntəko:s] [wɪð] [wʌn][ə'hʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]
There they would hold pleasant intercourse with one another , and the circle of
那里 他们 会 抓住 令人愉快的 交往 和 一 其他 , 和 这 圆圈 的
[ðeə(r)][fə'mɪliə(r)] [frendz] ;
their familiar friends ;
他们的 熟悉的 朋友们 ;

在那里，他们会与彼此以及他们的熟识的朋友们愉快地交流；

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] ['festɪvlz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪfəs] [fru:t] ; [ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)] ['laɪtsəm]
there they would give festivals of delicious fruit ; there they would hear lightsome
那里 他们 会 给 节日 的 可口的 水果 ; 那里 他们 会 听到 轻盈
['mju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,

在那里，他们会举办美味水果节；在那里，他们会听到轻快的音乐。

[ɪntə'mɪŋɡəld] [wɪð] [ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [wɪtʃ] [meɪk] [dʒɔɪ][mɔ:(r)] [swi:t] ;
intermingled with the strains of pathos which make joy more sweet ;
交织 和 这 菌株 的 感伤 哪个 制作 喜悦 更多的 甜的 ;
夹杂着些许悲情，使喜悦更加甜蜜；

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ri:d] ['pəʊətri][ænd; ənd]['fɪk](ə)n] ,
there they would read poetry and fiction ,
那里 他们 会 读 诗 和 小说 ,
在那里他们会阅读诗歌和小说。

[ænd; ənd] [pə'mɪt] [ðeə(r)][əʊn] [maɪndz][tu:; tə][flɪt] [ə'weɪ] [ɪn] ['deɪdri:mz] [ænd; ənd][rəʊ'mæns] ; [ðeə(r)] ,
and permit their own minds to flit away in daydreams and romance ; there ,
和 允许 他们的 自己的 思想 到 掠过 离开 在 白日梦 和 浪漫 ; 那里 ,
任由自己的思绪飘向白日梦和浪漫情怀；在那里，

[ɪn] [ɔ:t] , — [fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] [ʊd; əd][wi:; wi] [[eɪp] [aʊt][ðə; ði] [veɪg] ['sʌŋʃaɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)][həʊps] ?
in short , — for why should we shape out the vague sunshine of their hopes ?
在 短的 , — 为了 为什么 应该 我们 形状 出去 这 模糊的 阳光 的 他们的 希望 ?
简而言之，——我们为什么要描绘他们希望中模糊的阳光呢？

— [ðeə(r)][ɔ:l][pʃʊə(r)] [dɪ'lʌɪts] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['klʌstə(r)][laɪk]['rəʊzɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði]
— there all pure delights were to cluster like roses among the pillars of the
— 那里 全部 纯的 美味 是 到 簇 喜欢 玫瑰 之中 这 柱子 的 这
[ˈedɪfɪs] ,
edifice ,
大厦 ,
——所有纯粹的快乐都将像玫瑰一样簇拥在建筑物的柱子之间，

[ænd; ənd] ['blɒsəm] ['evə(r)][nju:][ænd; ənd] [spɒn'teɪniəsli] .
and blossom ever new and spontaneously .
和 开花 曾经 新的 和 自发地 .
永远如新生般自然绽放。

[səʊ] , [wʌn] ['bri:zi] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] [ɑ:ftə'nu:n] ,
So , one breezy and cloudless afternoon ,
所以 , — 微风 和 无云 下午 ,
在一个微风习习、万里无云的午后，

['ædəm] ['fɔ:rɪstər] [ænd; ənd] ['lɪliəs] [feɪ] [set] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ]['ræmb(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪd] [ɪ'stɜ:t] [wɪt]
Adam Forrester and Liliās Fay set out upon a ramble over the wide estate which
亚当 弗雷斯特 和 莉莉娅 仙女 放 出去 之上 一个 漫谈 超过 这 宽的 财产 哪个
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [pə'zes] [tə'geðə(r)] ,
they were to possess together ,
他们 是 到 具有 一起 ,
亚当·弗雷斯特和莉莉娅丝·费伊开始在他们即将共同拥有的广阔庄园里漫步。

[si:kɪŋ] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][saɪt][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['hæpɪnəs] .
seeking a proper site for their Temple of Happiness .
寻求 一个 恰当的 地点 为了 他们的 寺庙 的 幸福 .
他们正在寻找建造幸福神庙的合适地点。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['hæpi] ['spektək(ə)l] , [fɪt] [pri:st] [ænd; ənd] ['pri:stɪs]
They were themselves a fair and happy spectacle , fit priest and priestess
他们 是 他们自己 一个 公平的 和 快乐的 奇观 , 合身 牧师 和 女祭司
[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪn] ;
for such a shrine ;
为了 这样的 一个 神社 ;
他们本身就是一对俊男靓女，是适合这座神殿的祭司和女祭司；

[ɔ:l'dəʊ] , ['meɪkɪŋ] ['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪliəs] , ['ædəm] ['fɔ:rɪstər] [wɒz; wəz]
although , making poetry of the pretty name of Liliās , Adam Forrester was
虽然 , 制作 诗 的 这 漂亮的 姓名 的 莉莉娅 , 亚当 弗雷斯特 曾是
[wəʊnt][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['lɪli] ,
wont to call her LILY ,
惯于 到 称呼 她 百合 ,
虽然亚当·弗雷斯特喜欢用莉莉娅这个美丽的名字来吟诗作赋，但他还是习惯叫她莉莉。

[br'kæz; br'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈfrædʒaɪl] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz]
because her form was as fragile , and her cheek almost as
因为 她 形式 曾是 作为 脆弱的 , 和 她 脸颊 几乎 作为
[peɪl] .
pale .
苍白 .

因为她的身形十分纤弱，脸颊也几乎苍白无力。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] , [hænd][ɪn][hænd] , [daʊn] [ðə; ði][ævənju:][ɒv; əv] ['dru:pɪŋ] [elɪnz] ,
As they passed , hand in hand , down the avenue of drooping elms ,
作为 他们 通过了 , 手 在 手 , 向下 这 大街 的 下垂 榆树 ,
他们手牵着手，沿着垂枝榆树成荫的大道走过。

[ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:tl] [ɒv; əv] ['lɪlɪz] [feɪz] [pə'tɜ:nl] ['mæn](ə)n] ,
that led from the portal of Lilies Fay's paternal mansion ,
那 引领 从 这 门户网站 的 百合花 费伊的 父系 大厦 ,
从莉莉丝·费伊父亲宅邸的大门通往那里，

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [glɑ:ns] [laɪk] [wɪŋd] ['kri:tʃəz] [θru:] [ðə; ði][strips][ɒv; əv] ['sʌŋʃaɪn] ,
they seemed to glance like winged creatures through the strips of sunshine ,
他们 似乎 到 瞥一眼 喜欢 有翅膀的 生物 通过 这 条状物 的 阳光 ,
透过阳光的缝隙，它们看起来像长着翅膀的生物。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈskætə(r)] ['braɪtnəs] [weə(r)][ðə; ði] [di:p] ['fædəʊz] [fel] .
and to scatter brightness where the deep shadows fell .
和 到 分散 亮度 在哪里 这 深的 阴影 跌倒 .
并在深阴影处散射光线。

[bʌt; bət] , ['setɪŋ] [fɔ:θ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð] [ðɪs] ['ju:θfl] [peə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
But , setting forth at the same time with this youthful pair , there was a
但 , 环境 前进 在 这 相同的 时间 和 这 青春 一对 , 那里 曾是 一个
[ˈdɪzməl][ˈfɪɡə(r)] ,
dismal figure ,
惨淡 数字 ,

但是，与这对年轻人同时出发的，还有一个阴郁的身影。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [kləʊk] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [pɔ:l] ,
wrapped in a black velvet cloak that might have been made of a coffin pall ,
包装 在 一个 黑色的 天鹅绒 披风 那 可能 有 到过 制成 的 一个 棺材 灵柩 ,
她裹着一件黑色天鹅绒斗篷，那斗篷可能是用棺材布做的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɒmbə(r)][hæt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɔ:nəz] [weə(r)] , ['dru:pɪŋ] [ɪts] [brɔ:d] [brɪm][ˈəʊvə(r)]
and with a sombre hat , such as mourners wear , drooping its broad brim over
和 和 一个 阴沉 帽子 , 这样的 作为 哀悼者 穿 , 下垂 它是 广阔 帽檐 超过
[hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] .
his heavy brows .
他的 重的 眉毛 .

他戴着一顶丧服，宽大的帽檐耷拉在浓密的眉毛上。

[ˈglɑ:nsɪŋ] [br'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['lʌvəz] [wel] [ŋju:] [hu:] [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
Glancing behind them , the lovers well knew who it was that followed ,
瞥了一眼 在后面 他们 , 这 恋人 出色地 知道 WHO 它 曾是 那 随后 ,
两人回头望去，都清楚地知道是谁跟在后面。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [els'weə(r)] ,
but wished from their hearts that he had been elsewhere ,
但 希望 从 他们的 心 那 他 有 到过 别处 ,
但他们内心深处却希望他当时身在别处。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pænjən][səʊ] ['streɪndʒli] [ʌn'su:tɪd; ʌn'sju:tɪd][tu:; tə][ðeə(r)] ['dʒɔɪəs] ['erənd] .
as being a companion so strangely unsuited to their joyous errand .
作为 存在 一个 伴侣 所以 奇怪的 不合适 到 他们的 欢乐 差事 .
作为一个与他们快乐的使命如此格格不入的同伴。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɪə(r)] ['relatɪv] [ɒv; əv] ['lɪlɪz] [feɪ] ; [æn; ən] [əʊld] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
It was a near relative of Lilies Fay , an old man by the name of
它 曾是 一个 靠近 相对的 的 百合花 仙女 ; 一个 老的 男人 经过 这 姓名 的
['wɔ:lɪtə] [gæskɔɪn] ,
Walter Gascoigne ,
沃尔特 加斯科因 ;

他是莉莉丝·费伊的近亲，一位名叫沃尔特·加斯科因的老人。

[hu:] [hæd; həd] [lɒŋ] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɜ:d(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['spɪrɪt] ,
who had long labored under the burden of a melancholy spirit ,
WHO 有 长的 辛勤劳作 在下面 这 负担 的 一个 忧郁 精神 ;
长期以来一直饱受忧郁情绪折磨的人，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['mædən] ['ɪntu:] ['æbsəlu:t] [ɪn'sænəti] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ]
which was sometimes maddened into absolute insanity , and always had a
哪个 曾是 有时 疯狂的 进入 绝对 疯狂 ; , 和 总是 有 一个
[tɪndʒ] [ɒv; əv] [,aɪ 'ti:] .
tinge of it .
色调 的 它 .

有时甚至会发展成彻底的疯狂，而且总是带有一丝疯狂的色彩。

[wɒt] [ə; eɪ] ['kɒntrɑ:st] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɪlgrɪmz] [ɒv; əv] [blɪs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʌn'bɪdn]
What a contrast between the young pilgrims of bliss and their unbidden
什么 一个 对比 之间 这 年轻的 朝圣者 的 极乐 和 他们的 未邀请的
[ə'səʊsiət; ə'səʊʃiət] !
associate !
联系 !

这些年轻的朝圣者与不速之客形成了多么鲜明的对比啊！

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['məʊldɪd] [ɒv; əv] ['hevənz] ['sʌŋʃaɪn] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [ɒv; əv] ['zɜ:rθs]
They looked as if moulded of Heaven's sunshine , and he of earth's
他们 看起来 作为 如果 模制 的 天 阳光 ; , 和 他 的 地球的
[gl'u:miəst] [ʃeɪd] ;
gloomiest shade ;
最阴郁的 阴影 ;

他们看起来就像是用天堂的阳光塑造而成，而他则像是用地球上最阴暗的阴影塑造而成；

[ðeɪ] [flɪt] [ə'lɒŋ] [laɪk] [həʊp] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , ['rəʊmɪŋ] [hænd] [ɪn] [hænd] [θru:] [laɪf] ;
they flitted along like Hope and Joy , roaming hand in hand through life ;
他们 飞掠 沿着 喜欢 希望 和 喜悦 ; , 漫游 手 在 手 通过 生活 ;
他们像希望和喜悦一样翩翩起舞，手牵手漫步人生；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɑ:ksəm] ['fɪgə(r)] [stɔ:kt] [br'haɪnd] ,
while his darksome figure stalked behind ,
尽管 他的 黑暗的 数字 跟踪 在后面 ; ,
而他那阴沉的身影则在后面悄悄靠近。

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wəʊfl] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [laɪf] [kʊd; kəd] [flɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
a type of all the woeful influences which life could fling upon them .
一个 类型 的 全部 这 悲惨的 影响 哪个 生活 可以 一扔 之上 他们 .
这是人生中可能降临到他们身上的所有不幸遭遇的缩影。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɜ:ɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fa:(r)] , [wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ə; eɪ] [spɒt] [ðæt] [pli:zd] [ðə; ði]
But the three had not gone far , when they reached a spot that pleased the
但 这 三 有 不是 已消失 远的 ; , 什么时候 他们 达到 一个 点 那 高兴 这
['dʒent(ə)] ['lɪli] ,
gentle Lily ,
温和的 百合 ;

但是，三人并没有走远，就来到了一处温柔的莉莉喜欢的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
and she paused .
和 她 暂停 .

她停顿了一下。

“ [wɒt] [s'wi:tər] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][ðæn; ðən] [ðɪs] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **What sweeter place shall we find than this ?** ” **said she** .
“ 什么 更甜 地方 将 我们 寻找 比 这 ? ” 说 她 .

“还有比这里更美好的地方吗？”她说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [si:k] [ˈfɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪt][pʊ; əv][ˈaʊə(r)][ˈtemp(ə)] ?
“ **Why should we seek farther for the site of our Temple ?**
“ 为什么 应该 我们 寻找 更远 为了 这 地点 的 我们的 寺庙 ?

“我们为什么要去别处寻找圣殿的所在地呢？”

“ [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [spɒt][pʊ; əv] [ɜːθ] , [ðəʊ] [ˌʌndɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ][ˈeni] [ˈveri]
“ **It was indeed a delightful spot of earth , though undistinguished by any very**
“ 它 曾是 的确 一个 愉快 点 的 地球 , 尽管 平庸的 经过 任何 非常
[ˈprɒmɪnənt] [bjˈuːtɪz] ,
prominent beauties ,
著名的 美女 ,

“这的确是一处令人愉悦的土地，虽然并没有什么特别出众的美女。”

[ˈbiːɪŋ] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltə(r)] [pʊ; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
being merely a nook in the shelter of a hill ,
存在 仅仅 一个 角落 在 这 庇护所 的 一个 爬坡道 ,

仅仅是山坡庇护下的一个角落，

[wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [leɪk] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pʊ; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] -
with the prospect of a distant lake in one direction , and of a church -
和 这 前景 的 一个 遥远 湖 在 一 方向 , 和 的 一个 教会 -
[ˈspaɪə(r)][ɪn][əˈnʌðə(r)] .
spire in another .
尖塔 在 其他 .

一边是远处的湖泊，另一边是教堂的尖顶。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈvɪstə] [ænd; ənd] [ˈpɑːθweɪz] [ˈliːdɪŋ] [ˈɒnwəd] [ænd; ənd] [ˈɒnwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡriːn]
There were vistas and pathways leading onward and onward into the green
那里 是 景色 和 路径 领导 向前 和 向前 进入 这 绿色的
[ˈwʊdləndz] ,
woodlands ,
林地 ,

视野开阔，小径蜿蜒，一直延伸到绿树成荫的林地深处。

[ænd; ənd] [ˈvænɪʃɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ʃeɪd] .
and vanishing away in the glimmering shade .
和 消失 离开 在 这 微光 阴影 .

消失在闪烁的阴影中。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)] , [ɪf] [ɪˈrektɪd] [hɪə(r)] , [wʊd] [lʊk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [west] :
The Temple , if erected here , would look towards the west :
这 寺庙 , 如果 竖立 这里 , 会 看 向 这 西方 :

如果圣殿建于此处，它将面向西方：

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [kʊd; kəd] [ʃeɪp] [ɔːl][sɔːrts][pʊ; əv][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [driːmz] [aʊt][pʊ; əv][ðə; ði]
so that the lovers could shape all sorts of magnificent dreams out of the
所以 那 这 恋人 可以 形状 全部 排序 的 壮丽 梦境 出去 的 这
[ˈpɜːp(ə)] ,
purple ,
紫色的 ,

这样，恋人们就可以用紫色颜料塑造各种各样美好的梦想了。

[ˈvaɪələt] , [ænd; ənd][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌnset][skaɪ] ;
violet , and gold of the sunset sky ;
紫色 , 和 金子 的 这 日落 天空 ;

紫罗兰色, 以及落日余晖的金色;

[ænd; ənd][fju:] [ɒv; əv][ðeə(r)][ænˈtɪsɪpɪtɪd] [ˈpleɪzəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdɪrər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [spɔ:t] [ɒv; əv]
and few of their anticipated pleasures were dearer than this sport of
和 很少 的 他们的 预期 快乐 是 更贵 比 这 运动 的
[ˈfæntəsi] .
fantasy .
幻想 .

他们所期待的乐趣中, 很少有比这种幻想运动更珍贵的了。

“ [jes] , ” [sed] [ˈædəm] [ˈfɔ:rɪstər] , “ [wi:; wi] [maɪt] [si:k] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][faɪnd][nəʊ] [lʼʌvliə] [spɒt] .
“ **Yes , ” said Adam Forrester , “ we might seek all day , and find no lovelier spot .**
“ 是的 , ” 说 亚当 弗雷斯特 , “ 我们 可能 寻找 全部 天 , 和 寻找 不 更可爱 点 .

“是的,”亚当·福雷斯特说, “我们可能要花上一整天的时间寻找, 也找不到比这更美丽的地方。”

[wi:; wi] [wɪl] [bɪld] [ˈaʊə(r)][ˈtemp(ə)l][hɪə(r)] .
We will build our Temple here .
我们 将要 建造 我们的 寺庙 这里 .

我们将在这里建造我们的圣殿。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][sæd][əʊld][kəmˈpænjən] ,
“ **But their sad old companion ,**
“ 但 他们的 伤心 老的 伴侣 ,

但他们悲伤的老伙伴,

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][stænd][ɒn][ðə; ði][ˈveri] [saɪt] [wɪt] [ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə][ˈkʌvə(r)] [wɪð]
who had taken his stand on the very site which they proposed to cover with
WHO 有 已采取 他的 站立 在 这 非常 地点 哪个 他们 建议的 到 覆盖 和
[ə; eɪ][ˈmɑ:b(ə)l][ˈflɔ:(r)] ,
a marble floor ,
一个 大理石 地面 ,

他曾站在他们计划铺设大理石地板的同一地点进行抗争,

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈfraʊnd] ;
shook his head and frowned ;
摇晃 他的 头 和 皱眉 ;

他摇了摇头, 皱起了眉头;

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪli] [di:md] [aɪ ˈti:][ˈɔ:lməʊst] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [blaɪt] [ðə; ði]
and the young man and the Lily deemed it almost enough to blight the
和 这 年轻的 男人 和 这 百合 被认为 它 几乎 足够的 到 枯萎病 这
[spɒt] ,
spot ,
点 ,

年轻人和百合花都觉得这几乎足以玷污这片土地了。

[ænd; ənd] [ˈdesɪkreɪt] [aɪ ˈti:][ˈfɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ˈeəri][ˈtemp(ə)l] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈdɪzməl][ˈfɪgə(r)][hæd; həd]
and desecrate it for their airy Temple , that his dismal figure had
和 亵渎 它 为了 他们的 轻盈的 寺庙 , 那 他的 惨淡 数字 有
[θrəʊn] [ɪts] [ˈjædəʊ] [ðeə(r)] .
thrown its shadow there .
抛掷 它是 阴影 那里 .

并亵渎了他们那轻盈的神庙, 因为他阴沉的身影在那里投下了阴影。

[hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈskætəd] [stəʊnz] , [ðə; ði] [ˈremnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:mə(r)] [ˈstrʌktʃə(r)] ,
He pointed to some scattered stones , the remnants of a former structure ,
他 尖 到 一些 疏散 石头 , 这 残余物 的 一个 以前的 结构 ,

他指着一些散落的石头, 那是以前一座建筑的遗迹。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] ['flaʊəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [nɜ:s] [ɪn][ðeə(r)] ['gɑ:dnz] ,
and to flowers such as young girls delight to nurse in their gardens ,
和 到 花朵 这样的 作为 年轻的 女孩们 喜 到 护士 在 他们的 花园 ,
还有像少女们在花园里精心呵护的花朵,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'læpst] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
but which had now relapsed into the wild simplicity of nature .
但 哪个 有 现在 复发 进入 这 荒野 简单 的 自然 .
但现在它又回归了大自然的原始纯粹。

“ [nɒt] [hɪə(r)] ! ” [kraɪd][əʊld] ['wɔ:ltə] [gæskɔɪn] .
“ **Not here ! ” cried old Walter Gascoigne** .
“ 不是 这里 ! ” 哭 老的 沃尔特 加斯科因 .
“别在这里!”老沃尔特·加斯科因喊道。

“ [hɪə(r)] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ˈlðə(r)] ['mɔ:təlz] [bɪlt] [ðeə(r)]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['hæpɪnəs] .
“ **Here , long ago , other mortals built their Temple of Happiness** .
“ 这里 , 长的 前 , 其他 凡人 建造 他们的 寺庙 的 幸福 .
“很久以前, 其他凡人在这里建造了他们的幸福神庙。”

[si:k] [ə'nʌðə(r)] [saɪt][fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:z] ! “
Seek another site for yours ! ”
寻找 其他 地点 为了 你的 ! “
请另找网站!

“ [wɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪliəs] [feɪ] .
“ **What ! ” exclaimed Liliās Fay** .
“ 什么 ! ” 惊呼 莉莉娅 仙女 .
“什么!”莉莉娅丝·费伊惊呼道。

“ [hæv; həv] ['eni] ['evə(r)] [plænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['temp(ə)l] , [seɪv] [ɑ:'selvz] ? ”
“ **Have any ever planned such a Temple , save ourselves ? ”**
“ 有 任何 曾经 计划 这样的 一个 寺庙 , 节省 我们自己 ? ”
除了我们自己, 还有谁计划建造这样的圣殿吗?

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ! ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['glu:mi] ['kɪnzməŋ] .
“ **Poor child ! ” said her gloomy kinsman** .
“ 贫穷的 孩子 ! ” 说 她 阴沉 亲属 .
“可怜的孩子!”她那忧郁的亲戚说道。

“ [ɪn][wʌŋ] [ʃeɪp] [ɔ:(r)][ˈlðə(r)] , ['evri] ['mɔ:t(ə)l][hæz; həz] [dri:md] [jɔ:(r); jə(r)] [dri:m] .
“ **In one shape or other , every mortal has dreamed your dream** .
“ 在 一 形状 或者 其他 , 每一个 凡人 有 梦见 你的 梦 .
“无论以何种形式, 每个凡人都曾做过你的梦。”

“ [ðen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['lʌvəz] , [haʊ] — [nɒt] , [ɪn'di:d] , [æŋ; ən] [æn'ti:k] ['temp(ə)l] — [bʌt; bət][ə; eɪ]
“ **Then he told the lovers , how — not , indeed , an antique Temple — but a**
“ 然后 他 讲述 这 恋人 , 如何 — 不是 , 的确 , 一个 古董 寺庙 — 但 一个
['dwelɪŋ] [hæd; həd][wʌns] [stʊd] [ðeə(r)] ,
dwelling had once stood there ,
住宅 有 一次 站立 那里 ,
然后他告诉这对恋人, 那里曾经并非一座古老的寺庙, 而是一座民居。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɑ:k] - [klæd] [gest] [hæd; həd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['ɪnmeɪts] , ['sɪtɪŋ] [fər'evə(r)][æt; ət]
and that a dark - clad guest had dwelt among its inmates , sitting forever at
和 那 一个 黑暗的 - 覆膜 客人 有 居住 之中 它是 囚犯 , 坐着 永远 在
[ðə; ði]['faɪəsəɪd] ,
the fireside ,
这 炉边 ,
一位身着黑衣的客人曾居住在其中, 总是坐在炉火旁。

[ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [mɜːθ] .
and poisoning all their household mirth .
和 中毒 全部 他们的 家庭 欢笑 .

毒害了他们家所有的欢乐。

[ˈʌndə(r)] [ðɪs] [taɪp] , [ˈædəm] [ˈfɔːrɪstər] [ænd; ənd] [ˈlɪliəs] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][əʊld][məŋ] [speɪk] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ]
Under this type , Adam Forrester and Liliās saw that the old man spake of Sorrow
在下面 这 类型 , 亚当 弗雷斯特 和 莉莉娅 锯 那 这 老的 男人 说 的 悲哀
.
:
.

在这种类型下，亚当·福雷斯特和莉莉娅看到老人谈论悲伤。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈɔːlməʊst]
He told of nothing that might not be recorded in the history of almost
他 讲述 的 没有什么 那 可能 不是 是 记录 在 这 历史 的 几乎
[ˈevri] [ˈhaʊshəʊld] ;
every household ;
每一个 家庭 ;

他所讲述的事情，几乎每个家庭的历史记录中都有记载；

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈhɪərə(r)] [felt][æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [ˈsʌŋʃaɪn] [ɔːt] [tuː; tə][fɔːl][əˈpɒŋ][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)]
and yet his hearers felt as if no sunshine ought to fall upon a spot where
和 然而 他的 听众 毛毡 作为 如果 不 阳光 应该 到 落下 之上 一个 点 在哪里
[ˈhjuːmən] [griːf] [hæd; həd][left][səʊ] [diːp] [ə; eɪ][steɪn] ;
human grief had left so deep a stain ;
人类 悲伤 有 左边 所以 深的 一个 弄脏 ;

然而，他的听众却觉得，在人类悲痛留下如此深重污点的地方，不应该有任何阳光照耀。

[ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [nəʊ][ˈdʒɔɪəs][ˈtemp(ə)][fʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] [ðeə(r)] .
or , at least , that no joyous Temple should be built there .
或者 , 在 至少 , 那 不 欢乐 寺庙 应该 是 建造 那里 .

或者至少，不应该在那里建造任何欢乐的圣殿。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [sæd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlɪli] ; [ˈsaɪn] .
“ This is very sad , ” said the Lily ; sighing .
“ 这 是 非常 伤心 , ” 说 这 百合 ; 叹息 .

“这真令人难过，”百合花叹了口气说。

“ [wel] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈʌvliə] [spɒts][ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [sed] [ˈædəm] [ˈfɔːrɪstər] , [ˈsuːðɪŋli] ,
“ Well , there are lovelier spots than this , ” said Adam Forrester , soothingly ,
“ 出色地 , 那里 是 更可爱 地点 比 这 , ” 说 亚当 弗雷斯特 , 舒缓地 ,

“嗯，还有比这里更美的地方呢，”亚当·福雷斯特轻声说道。

— “ [spɒts] [wɪtʃ] [ˈsɒrəʊ] [hæz; həz][nɒt] [ˈblaɪtɪd] .
— **“ spots which sorrow has not blighted** .
— “ 地点 哪个 悲哀 有 不是 秕 .

—“悲伤未曾玷污的斑点。

“ [səʊ] [ðeɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmelənkəli] [gæskɔɪn] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] ,
“ So they hastened away , and the melancholy Gascoigne followed them ,
“ 所以 他们 加快 离开 , 和 这 忧郁 加斯科因 随后 他们 ,

于是他们匆匆离去，忧郁的加斯科因也跟在他们身后。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæðəd] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [spɒt] ,
looking as if he had gathered up all the gloom of the deserted spot ,
寻找 作为 如果 他 有 聚集 向上全部 这 愁云 的 这 荒凉的 点 ,

他仿佛把这荒凉之地的所有阴霾都吸了进去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈhɪərəɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv] [ɪnˈestɪməbl] [ˈtreʒə(r)] .
and was hearing it as a burden of inestimable treasure .
和 曾是 听力 它 作为 一个 负担 的 不可估量 宝藏 .

却感觉像是背负着无比珍贵的宝藏。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ˈræmbl] [ɒn] , [ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['rɒki] [del] ,
But still they rambled on , and soon found themselves in a rocky dell ,
但 仍然 他们 漫无目的地闲聊 在 , 和 很快 成立 他们自己 在 一个 岩石 戴尔 ,
但他们仍然继续前行, 很快发现自己置身于一个岩石遍布的山谷中。

[θru:] [ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ræn][ə; eɪ] ['stri:mlɪt] , [wɪð] ['rɪp(ə)l] , [ænd; ənd][fəʊm] ,
through the midst of which ran a streamlet , with ripple , and foam ,
通过 这 中间 的 哪个 跑 一个 流子 , 和 波纹 , 和 泡沫 ,
其中一条小溪潺潺流过, 泛起涟漪和泡沫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˌɪnɑ:'tɪkjələt] [dʒɔɪ] .
and a continual voice of inarticulate joy .
和 一个 持续的 嗓音 的 不善言辞 喜悦 :
以及持续不断的、难以言喻的喜悦之声。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [rɪ'tri:t] , [wɔ:ld] [ɒn][aɪðə(r)][saɪd] [wɪð] [greɪ] [ˈpresɪpɪs] ,
It was a wild retreat , walled on either side with gray precipices ,
它 曾是 一个 荒野 撤退 , 有围墙的 在 任何一个 边 和 灰色的 悬崖 ,
这是一个荒凉的隐居之所, 两侧都是灰色的悬崖峭壁。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [fraʊnd] [ˈsʌmwɒt] [tu:] ['stɜ:nli] ,
which would have frowned somewhat too sternly ,
哪个 会 有 皱眉 有些 也 严厉地 ,
那人皱眉的表情未免太过严厉了。

[hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ɒv; əv] [gri:n] [ˈfrʌbəri] ['ru:tɪd] [ɪt'self][ɪntu:][ðeə(r)] ['kreɪsɪs] ,
had not a profusion of green shrubbery rooted itself into their crevices ,
有 不是 一个 丰富 的 绿色的 灌木 根 本身 进入 他们的 缝隙 ,
如果没有茂盛的绿色灌木丛在它们的缝隙中扎根生长,

[ænd; ənd] [ri:ð] [ˈglædsəm] [ˈfəʊliɪdʒ][ə'raʊnd][ðeə(r)] ['sɒləm] [braʊz] .
and wreathed gladsome foliage around their solemn brows .
和 花环 高兴 叶子 大约 他们的 庄严 眉毛 :
并有美丽的树叶环绕着他们庄严的额头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [del] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stri:m] ,
But the chief joy of the dell was in the little stream ,
但 这 首席 喜悦 的 这 戴尔 曾是 在 这 小的 溪流 ,
但山谷里最大的乐趣在于那条小溪。

[wɪtʃ] [si:md] [laɪk][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['blɪsf(ə)l][tʃaɪld] ,
which seemed like the presence of a blissful child ,
哪个 似乎 喜欢 这 在场 的 一个 幸福的 孩子 ,
那景象仿佛是一个幸福的孩子在场,

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ˈɜ:θli] [tu:; tə][du:; də] [seɪv] [tu:; tə]['bæb(ə)l] ['merəli] [ænd; ənd] [dɪ'spɔ:t] [ɪt'self] ,
with nothing earthly to do save to babble merrily and disport itself ,
和 没有什么 尘世的 到 做 节省 到 潺潺 兴高采烈地 和 玩耍 本身 ,
除了叽叽喳喳地胡闹玩乐之外, 它无事可做。

[ænd; ənd] [meɪk] ['evri] ['lɪvɪŋ] [səʊl][ɪts] ['pleɪfələʊ] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] ['sʌni] [gli:mz] [ɒv; əv][ɪts]
and make every living soul its playfellow , and throw the sunny gleams of its
和 制作 每一个 活的 灵魂 它是 玩伴 , 和 扔 这 阳光明媚 闪光 的 它是
[ˈspɪrɪt][ə'pɒn][ɔ:l] .
spirit upon all .
精神 之上 全部 :
让每一个生命都成为它的玩伴, 并将它精神的阳光照耀所有人。

“ [hɪə(r)] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][spɒt] !
“ **Here , here is the spot !**
” 这里 , 这里 是 这 点 !
“就是这里, 就是这里! ”

” [kraɪd][ðə; ði] [tu:] [ˈlʌvəz] [wið] [wʌn] [vɔɪs] ,
” **cried the two lovers with one voice** ,
” 哭 这 二 恋人 和 一 嗓音 ,
“两个恋人异口同声地喊道,”

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ][ˈlev(ə)] [speɪs] [bʌn][ðə; ði][brɪŋk][bʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [kæ'skeɪd] .
as they reached a level space on the brink of a small cascade .
作为 他们 达到 一个 等级 空间 在 这 边缘 的 一个 小的 级联 .
当他们到达一个小瀑布边缘的平坦地带时。

” [ðɪs] [glen][wɒz; wəz] [meɪd] [bʌn] [ˈpɜ:pəs] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈtemp(ə)] ! ”
” **This glen was made on purpose for our Temple !** ”
” 这 格伦 曾是 制成 在 目的 为了 我们的 寺庙 ！ ”
“这片山谷是特意为我们的圣殿而建的！ ”

[ænd; ənd][ðə; ði][glæd] [sɒŋ] [bʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] [wɪl] [bi:; bi][ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ɪəz] , ” [sed] [ˈɪlɪəs] [feɪ]
” **And the glad song of the brook will be always in our ears** , ” **said Liliās Fay**
” 和 这 高兴的 歌曲 的 这 溪 将要 是 总是 在 我们的 耳朵 , ” 说 莉莉娅 仙女
.
:
.

“小溪欢快的歌声将永远萦绕在我们耳边,”莉莉娅·费伊说道。

[ænd; ənd][ɪts] [lɒŋ] [ˈmelədi] [jæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðə; ði] [blɪs] [bʌv; əv][ˈaʊə(r)][ˈlaɪftaɪm] , ” [sed] [ˈædəm] [ˈfɔ:rɪstər]
” **And its long melody shall sing the bliss of our lifetime** , ” **said Adam Forrester**
” 和 它是 长的 旋律 将 唱歌 这 极乐 的 我们的 寿命 , ” 说 亚当 弗雷斯特
.
:
.

“它悠长的旋律将歌颂我们一生的幸福,”亚当·福雷斯特说道。

” [ji:; ji][mʌst; məst] [bɪld] [nəʊ][ˈtemp(ə)][hɪə(r)] !
” **Ye must build no Temple here !**
” 叶 必须 建造 不 寺庙 这里 ！
“你们不可在此建造圣殿！ ”

” [mɪz:məd] [ðeə(r)][ˈdɪzməl] [kəm'pænjən] .
” **murmured their dismal companion** .
” 低声说道 他们的 惨淡 伴侣 .
“他那愁眉苦脸的同伴低声说道。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'gen] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][ˈlu:nətɪk] ,
And there again was the old lunatic ,
和 那里 再次 曾是 这 老的 疯子 ,
那个老疯子又出现了。

[ˈstændɪŋ] [dʒʌst][bʌn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə][rɪə(r)][ðeə(r)] [ˈlaɪtsəm] [dəʊm] ,
standing just on the spot where they meant to rear their lightsome dome ,
常设 只是 在 这 点 在哪里 他们 意思是 到 后部 他们的 轻盈 穹顶 ,
它们就站在它们原本打算竖起它们那明亮圆顶的地方，

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ɪm'bɒdɪd] [ˈsɪmb(ə)][bʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [wəʊ] , [ðæt] , [ɪn] [fə'gɒtn]
and looking like the embodied symbol of some great woe , that , in forgotten
和 寻找 喜欢 这 具身化的 象征 的 一些 伟大的 悲哀 , 那 , 在 被遗忘的
[deɪz] , [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðeə(r)] .
days , had happened there .
天 , 有 发生 那里 .
看起来就像是早已被人遗忘的年代里，在那里发生的某种巨大悲惨事件的化身。

[ænd; ənd] , [əˈlæs] !
And , alas !
和 , 唉 ！

唉！

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [wəʊ] , [nɔ:(r)] [ðæt] [ə'ləʊn] .
there had been woe , nor that alone .
那里 有 到过 悲哀 , 也不 那 独自的 .

曾有过苦难，而且不止一次。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [brɪ'fɔ:(r)] , [hæd; həd] [lɪ'v:d] ['hɪðə(r)][ə; eɪ][gɜ:l]
A young man , more than a hundred years before , had lured hither a girl
一个 年轻的 男人 , 更多的 比 一个 百 年 前 , 有 诱饵 这里 一个 女孩
[ðæt] [lʌvd] [hɪm] ,
that loved him ,
那 喜爱 他 ,

一百多年前，一个年轻男子将一位爱慕他的姑娘引诱到了这里。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [spɒt][hæd; həd] ['mə:də] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and on this spot had murdered her ,
和 在 这 点 有 被谋杀 她 ,

并在此地杀害了她。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] ['blʌdɪ] [hændz][ɪn][ðə; ði] [stri:m] [wɪt] [sʌŋ] [səʊ] ['merəli] .
and washed his bloody hands in the stream which sung so merrily .
和 洗过 他的 血腥 双手 在 这 溪流 哪个 唱 所以 兴高采烈地 .

他在潺潺流水声中洗去了沾满鲜血的双手。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] , [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [deθ] - ['rɪ:k] [wɜ:(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [tu:; tə]['ekəʊ]
And ever since , the victim's death - shrieks were often heard to echo
和 曾经 自从 , 这 受害者的 死亡 - 尖叫 是 经常 听到 到 回声
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [klɪfs] .
between the cliffs .
之间 这 悬崖 .

从那以后，人们经常能听到受害者临死前的惨叫声在悬崖间回荡。

“ [ænd; ənd] [si:] !
” **And see !**
” 和 看 !

“瞧！ ”

“ [kraɪd][əʊld] [gæskɔɪn] , “ [ɪz][ðə; ði] [stri:m] [jet] [pjʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
” **cried old Gascoigne , “ is the stream yet pure from the stain of the**
” 哭 老的 加斯科因 , “ 是 这 溪流 然而 纯的 从 这 弄脏 的 这
['mɜ:rdəɾərz] [hændz] ? “
murderer's hands ? “
凶手的 双手 ? ”

“老加斯科因喊道，这条小溪是否还干净，没有沾染凶手的污点？ ”

“ [mɪ'θɪŋks] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [blʌd] , “ ['feɪntli] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['lɪli] ;
” **Methinks it has a tinge of blood , “ faintly answered the Lily ;**
” 我觉得 它 有 一个 色调 的 血 , “ 淡淡的 回答 这 百合 ;

“我觉得它带点血腥味，”百合花淡淡地回答道；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [slaɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['gɒsəmə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] ['treɪmblɪ] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə]
and being as slight as the gossamer , she trembled and clung to
和 存在 作为 轻微 作为 这 游丝 , 她 颤抖 和 紧紧抓住 到
[hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ɑ:m] ,
her lover's arm ,
她 恋人的 手臂 ,

她像蛛丝一样纤细，颤抖着紧紧抓住爱人的手臂。

['wɪspəɪŋ] , “ [let][ju: 'es] [fli:] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [veɪl] ! “
whispering , “ let us flee from this dreadful vale ! “
耳语 , “ 让 我们 逃跑 从 这 可怕 谷 ! ”

低声说道：“让我们逃离这可怕的山谷吧！ ”

“ [kʌm] , [ðen] , ” [sed] [ˈædəm] [ˈfɔːrɪstər] , [æz; əz] [ˈtʃɪərəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;
“ **Come** , **then** , ” **said Adam Forrester** , **as cheerily as he could** ;
“ 来 , 然后 , ” 说 亚当 弗雷斯特 , 作为 兴高采烈地 作为 他 可以 ;
“ 那么 , 来吧 , ” 亚当·福雷斯特尽可能愉快地说 ;

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈhæpiə] [spɒt] .
“ **we shall soon find a happier spot** .
“ 我们 将 很快 寻找 一个 更快乐 点 .
“ 我们很快就会找到一个更快乐的地方。

“ [ðeɪ] [set] [fɔːθ] [əˈgen] ,
“ **They set forth again** ,
“ 他们 放 前进 再次 ,
“ 他们再次出发 ,
[jʌŋ] [ˈpɪlgrɪmz][ʊn] [ðæt] [kwɛst] [wɪtʃ] [mɪˈlɪənz] — [wɪtʃ] [ˈevri] [tʃaɪld][ʊv; əv] [ɜːθ] — [hæz; hæz]
young Pilgrims on that quest which millions — which every child of Earth — has
年轻的 朝圣者 在 那 寻求 哪个 百万 — 哪个 每一个 孩子 的 地球 — 有
[traɪd] [ɪn] [tʜːn] .
tried in turn .
尝试 在 转动 :
年轻的朝圣者踏上了这条千百万人——地球上的每一个孩子——都曾尝试过的征程。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈlɪli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˈfɔːtʃənət] [ðæn; ðən][ɔːl]
And were the Lily and her lover to be more fortunate than all
和 是 这 百合 和 她 情人 到 是 更多的 幸运 比 全部
[ðəʊz] [mɪˈlɪənz] ?
those millions ?
那些 百万 ?
莉莉和她的爱人会比千百万人更幸运吗?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [nɒt][səʊ] .
For a long time , it seemed not so .
为了 一个 长的 时间 , 它 似乎 不是 所以 :
很长一段时间以来, 情况似乎并非如此。

[ðə; ði] [ˈdɪzməl] [jeɪp] [ʊv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈluːnətrɪk] [stɪl] [ɡlaɪdɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] ;
The dismal shape of the old lunatic still glided behind them ;
这 惨淡 形状 的 这 老的 疯子 仍然 滑翔 在后面 他们 ;
那个老疯子的凄凉身影仍然在他们身后飘荡;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [spɒt] [ðæt] [lʊkt] [ˈlʌvli] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,
and for every spot that looked lovely in their eyes ,
和 为了 每一个 点 那 看起来 迷人的 在 他们的 眼睛 ,
在他们眼中, 每一个看起来美丽的地方,

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈledʒənd][ʊv; əv][ˈhjuːmən] [rɒŋ] [ɔː(r)] [ˈsʌfərɪŋ] , [səʊ] [ˈmɪzrəbli] [sæd] ,
he had some legend of human wrong or suffering , so miserably sad ,
他 有 一些 传奇 的 人类 错误的 或者 痛苦 , 所以 惨痛地 伤心 ,
他有一些关于人类罪恶或苦难的传说, 真是令人悲惨。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtərz] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ˈɑːftəwədʒ] [kəˈnekt] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ʊv; əv][dʒɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs]
that his auditors could never afterwards connect the idea of joy with the place
那 他的 审计员 可以 绝不 然后 连接 这 主意 的 喜悦 和 这 地方
[weə(r)] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] .
where it had happened .
在哪里 它 有 发生 .
他的审计人员后来始终无法将快乐的概念与快乐发生的地点联系起来。

[hɪə(r)] , [ə; eɪ] [hɑ:t] - ['brəʊkən][ˈwʊmən] , ['ni:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] , [hæd; həd] [bi:n] [spə:n]
Here , a heart - broken woman , kneeling to her child , had been spurned
这里 , 一个 心 - 破碎的 女士 , 跪着 到 她 孩子 , 有 到过 被拒绝
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
from his feet ;
从 他的 脚 ;

一位心碎的妇人跪在孩子面前，却被他拒之门外；

[hɪə(r)] , [ə; eɪ] [ˈdesələt] [əʊld] [ˈkri:tʃə(r)] [hæd; həd] [preɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈi:v(ə)l][wʌn] ,
here , a desolate old creature had prayed to the Evil One ,
这里 , 一个 荒凉 老的 生物 有 祈祷 到 这 邪恶的 一 ,
在这里，一个凄凉的老者曾向邪恶之神祈祷。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈfi:ndɪ] [məˈlɪgnɪti] [ɒv; əv][səʊl] , [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
and had received a fiendish malignity of soul , in answer to her
和 有 已收到 一个 邪恶的 恶毒 的 灵魂 , 在 回答 到 她
[preə(r)] ;
prayer ;
祷告 ;

而她的祈祷却得到了邪恶灵魂的回应；

[hɪə(r)] , [ə; eɪ] [nju:] - [bɔ:n] [ˈɪnfənt] , [swi:t] [ˈblɒsəm] [ɒv; əv][laɪf] , [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ded] ,
here , a new - born infant , sweet blossom of life , had been found dead ,
这里 , 一个 新的 - 出生 婴儿 , 甜的 开花 的 生活 , 有 到过 成立 死的 ,
这里，一个新生婴儿，一个甜美的生命之花，被发现已经死去。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪmˈpres] [ɒv; əv][ɪts] [ˈmʌðərz] [ˈfɪŋgəz] [raʊnd] [ɪts] [θrəʊt] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ˈʌndə(r)][ə; eɪ]
with the impress of its mother's fingers round its throat ; and here , under a
和 这 令人印象深刻 的 它是 母亲的 手指 圆形的 它是 喉 ; 和 这里 , 在下面 一个
[ˈætəd] [əʊk] ,
shattered oak ,
破碎 橡木 ,

喉咙上还留着母亲手指的印记；而在这里，在一棵残破的橡树下，

[tu:] [ˈlʌvəz] [hæd; həd] [bi:n] [ˈstri:kən] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [ˈblækənd] [kɔ:psɪz] [ɪn] [i:tʃ]
two lovers had been stricken by lightning , and fell blackened corpses in each
二 恋人 有 到过 受打击的 经过 闪电 , 和 跌倒 变黑 尸体 在 每个
[ˈʌðərz] [ɑ:mz] .
other's arms .
其他的 武器 .

一对恋人被闪电击中，双双倒在彼此的怀里，变成了焦黑的尸体。

[ðə; ði] [ˈdriəri] [gæskɔɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][ɡɪft][tu:; tə] [nəʊ] [wɒtˈevə(r)] [ˈi:v(ə)l][ænd; ənd][ləˈmentəb(ə)l]
The dreary Gascoigne had a gift to know whatever evil and lamentable
这 凄凉 加斯科因 有 一个 礼物 到 知道 任何 邪恶的 和 令人惋惜的
[θɪŋ] [hæd; həd] [steɪnd] [ðə; ði][ˈbʊzəm][ɒv; əv][ˈmʌðə(r)] [z:θ] ;
thing had stained the bosom of Mother Earth ;
事物 有 染色 这 怀 的 母亲 地球 ;

阴郁的加斯科因有一种天赋，能知道地球母亲胸膛上沾染了什么邪恶和可悲的事物；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][fjuˈhɪəriəl] [ˈvɔɪs] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [teɪl] , [ˌaɪˈti:] [əˈpriəd] [laɪk][ə; eɪ]
and when his funereal voice had told the tale , it appeared like a
和 什么时候 他的 葬礼 嗓音 有 讲述 这 故事 , 它 出现 喜欢 一个
[ˈprɒfəsi] [ɒv; əv][ˈfju:tʃə(r)][wəʊ] ,
prophecy of future woe ,
预言 的 未来 悲哀 ,

当他用哀伤的声音讲述完这个故事时，它仿佛是对未来悲惨命运的预言。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][trəˈdɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .
as well as a tradition of the past .
作为 出色地 作为 一个 传统 的 这 过去的 .

以及一项由来已久的传统。

[ænd; ənd] [naʊ] , [baɪ][ðeə(r)][sæd] [dɪ'mi:nə(r)] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt][ðə; ði]['pɪlgrɪm]
And now , by their sad demeanor , you would have fancied that the pilgrim
和 现在 , 经过 他们的 伤心 风度 , 你 会 有 幻想 那 这 朝圣
['lʌvəz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:kɪŋ] ,
lovers were seeking ,
恋人 是 寻求 ,

而现在, 从他们悲伤的神情来看, 你会以为这对朝圣情侣正在寻找什么。

[nɒt][ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['ɜ:θli] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [tu:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)]
not a temple of earthly joy , but a tomb for themselves and their
不是 一个 寺庙 的 尘世的 喜悦 , 但 一个 墓 为了 他们自己 和 他们的
[pɒ'sterəti] .
posterity :
后人 .

这不是世俗欢乐的殿堂, 而是他们自己和后代的坟墓。

“ [weə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ædəm] ['fɔ:rɪstər] , [dɪs'pɒndɪŋli] , “ [jæl; jəl][wi:; wi] [bɪld]
“ **Where in this world ,** ” **exclaimed Adam Forrester , despondingly ,** “ **shall we build**
” 在哪里 在 这 世界 , ” 惊呼 亚当 弗雷斯特 , 沮丧地 , ” 将 我们 建造
[ʼaʊə(r)]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['hæpɪnəs] ? “
our Temple of Happiness ? ”
我们的 寺庙 的 幸福 ? ”

“在这个世界上的哪里, ”亚当·福雷斯特沮丧地喊道, “我们该在哪里建造我们的幸福神庙呢? ”

“ [weə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] , [ɪn'di:d] ! ” [rɪ'pi:tɪd] ['lɪliəs] [feɪ] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [feɪnt][ænd; ənd] ['wɪəri] ,
“ **Where in this world , indeed !** ” **repeated Liliās Fay ; and being faint and weary ,**
” 在哪里 在 这 世界 , 的确 ! ” 重复 莉莉娅 仙女 ; 和 存在 头晕的 和 厌倦 ,
“这世上哪有这样的地方啊! ”莉莉娅丝·费伊重复道; 她感到虚弱和疲惫,

[ðə; ði][mɔ:(r)][səʊ][baɪ][ðə; ði] ['heɪvɪnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
the more so by the heaviness of her heart ,
这 更多的 所以 经过 这 沉重 的 她 心 ,
尤其因为她心中沉重。

[ðə; ði] ['lɪli] [dru:p] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊl] ,
the Lily drooped her head and sat down on the summit of a knoll ,
这 百合 下垂 她 头 和 卫星 向下 在 这 首脑 的 一个 小丘 ,
百合花低下头, 坐在小山顶上。

[rɪ'pi:tɪŋ] , “ [weə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [jæl; jəl][wi:; wi] [bɪld] ['aʊə(r)]['temp(ə)l] ? ”
repeating , “ **Where in this world shall we build our Temple ?** ”
重复 , ” 在哪里 在 这 世界 将 我们 建造 我们的 寺庙 ? ”
反复问道: “我们应该在世界的哪个地方建造我们的圣殿? ”

“ [ɑ:] ! [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [ɑ:skt] [jɔ:'selvz] [ðæt] ['kwestʃən] ? ” [sed] [ðeə(r)][kəm'pænjən] ,
“ **Ah ! have you already asked yourselves that question ?** ” **said their companion ,**
” 啊 ! 有 你 已经 问 你们自己 那 问题 ? ” 说 他们的 伴侣 ,
“啊! 你们已经问过自己这个问题了吗? ”他们的同伴问道。

[hɪz; ɪz] ['feɪdɪd] ['fi:tʃəz] ['grəʊɪŋ] ['i:v(ə)n] [gl'u:mɪə] [wɪð] [ðə; ði][smaɪl] [ðæt] [dwelt] [ɒn][ðem; ðəm] ;
his shaded features growing even gloomier with the smile that dwelt on them ;
他的 阴影 特征 生长 甚至 更阴郁 和 这 微笑 那 居住 在 他们 ;
他那略显阴郁的脸庞, 因脸上那抹久久萦绕的笑容而显得更加黯淡无光;

“ [jet] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] , [weə(r)] [ji:; ji] [meɪ] [bɪld] [ˌaɪ'ti:] .
“ **yet there is a place , even in this world , where ye may build it .**
” 然而 那里 是 一个 地方 , 甚至 在 这 世界 , 在哪里 是的 可能 建造 它 .
“然而, 即使在这个世界上, 也有地方, 你们可以在那里建造它。”

” [waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn][spəʊk] , [ˈædəm] [ˈfɔːrɪstər][ænd; ənd][ˈlɪliəs][hæd; həd] [ˈkeələsli] [θrəʊn]
“ **While the old man spoke , Adam Forrester and Lilia had carelessly thrown**
” 尽管 这 老的 男人 辐 , 亚当 弗雷斯特 和 莉莉娅 有 粗心大意 抛掷
[ðeə(r)] [aɪz] [əˈraʊnd] ,
their eyes around ,
他们的 眼睛 大约 ,

“老人说话的时候，亚当·福雷斯特和莉莉娅漫不经心地四处张望。”

[ænd; ənd] [pəˈsiːvd] [ðæt][ðə; ði][spɒt][weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [pɔːz] [pəˈzest] [ə; eɪ]
and perceived that the spot where they had chanced to pause possessed a
和 感知 那 这 点 在哪里 他们 有 偶然 到 暂停 拥有 一个
[ˈkwaɪət] [tʃɑːm] ,
quiet charm ,
安静的 魅力 ,

他们察觉到，他们偶然驻足的这个地方有一种静谧的魅力。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wel] [ˈɪnʌf] [əˈdæptɪd][tuː; tə][ðeə(r)][ˈprez(ə)nt] [muːd] [ɒv; əv][maɪnd] .
which was well enough adapted to their present mood of mind .
哪个 曾是 出色地 足够的 改编 到 他们的 展示 情绪 的 头脑 .

这非常符合他们当时的心境。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [raɪz][ɒv; əv] [graʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˌregjʊˈlærəti][ɒv; əv] [ʃeɪp] ,
It was a small rise of ground , with a certain regularity of shape ,
它 曾是 一个 小的 上升 的 地面 , 和 一个 肯定 规律性 的 形状 ,

这是一处略微隆起的地势，形状有一定的规律性。

[ðæt][hæd; həd] [pəˈhæps] [biːn] [brɪˈstəʊd] [baɪ][ɑːt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [triːz] , [wɪtʃ]
that had perhaps been bestowed by art ; and a group of trees , which
那 有 也许 到过 授予 经过 艺术 ; 和 一个 团体 的 树木 , 哪个
[ˈɔːlməʊst] [səˈraʊndɪd] [aɪˈtiː] ,
almost surrounded it ,
几乎 包围 它 ,

那或许是艺术赋予的；还有一群树木，几乎将它环绕起来。

[θruː] [ðeə(r)] [ˈpensɪv] [ˈʃædəʊz] [əˈkrɒs] [ænd; ənd][faː(r)] [brɪˈɒnd] ,
threw their pensive shadows across and far beyond ,
扔 他们的 沉思的 阴影 穿过 和 远的 超过 ,

它们沉思的影子投射在远处，远方也同样如此。

[ɔːlˈðəʊ] [sʌm; səm] [ˈsɒfənd] [ˈɡlɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [faʊnd] [ɪts] [wei] [ðeə(r)] .
although some softened glory of the sunshine found its way there .
虽然 一些 软化 荣耀 的 这 阳光 成立 它是 方式 那里 .

尽管阳光也以柔和的方式照耀着那里。

[ðə; ði][ænˈsestrəl][ˈmæn(ə)n] , [weəˈɪn] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [wʊd] [dwel] [təˈgeðə(r)] , [əˈpiəd] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
The ancestral mansion , wherein the lovers would dwell together , appeared on one side ,
这 祖先的 大厦 , 其中 这 恋人 会 住 一起 , 出现 在 一 边 ,

祖宅出现在一边，那是这对恋人将要共同居住的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪvɪd] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˈwɜːʃɪp] , [ɒn][əˈnʌðə(r)] .
and the ivied church , where they were to worship , on another .
和 这 常春藤 教会 , 在哪里 他们 是 到 崇拜 , 在 其他 .

还有一座长满常春藤的教堂，他们将在那里进行礼拜。

[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][kɑːst][ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [smaɪld] , [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]
Happening to cast their eyes on the ground , they smiled , yet with a sense of
发生 到 投掷 他们的 眼睛 在 这 地面 , 他们 微笑 , 然而 和 一个 感觉 的
[ˈwʌndə(r)] ,
wonder ,
想知道 ,

他们的目光偶然落在了地面上，脸上露出了笑容，但笑容中又带着一丝惊奇。

[tuː; tə] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] [peɪl] ['lɪli] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [fi:t] .
to see that a pale lily was growing at their feet .
到 看 那 一个 苍白 百合 曾是 生长 在 他们的 脚 .

他们看到脚边长着一朵淡黄色的百合花。

“ [wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ˈaʊə(r)][ˈtemp(ə)l][hiə(r)] , ” [sed] [ðeɪ] , [ˌsɪm(ə)ˈteɪniəsli] , [ænd; ænd] [wɪð] [æn; ən]
“ **We will build our Temple here** , ” **said they** , **simultaneously** , **and with an**
“ 我们 将要 建造 我们的 寺庙 这里 , ” 说 他们 , 同时地 , 和 和 一个
[ɪndɪˈskraɪbəbl] [kənˈvɪkʃn] ,
indescribable conviction ,
无法形容 定罪 ,

“我们将在这里建造我们的圣殿,”他们异口同声地说, 语气中充满了难以言喻的坚定。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] .
that they had at last found the very spot .
那 他们 有 在 最后的 成立 这 非常 点 .

他们终于找到了那个地方。

[jet] , [waɪl] [ðeɪ] [ˈʌtə] [ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ,
Yet , while they uttered this exclamation ,
然而 , 尽管 他们 说出 这 感叹 ,

然而, 就在他们发出这声惊叹的同时,

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ænd][ðə; ði] ['lɪli] [tɜːnd] [æn; ən] [ˌæprɪˈhensɪv] [glɑːns] [æt; ət] [ðeə(r)] ['driəri]
the young man and the Lily turned an apprehensive glance at their dreary
这 年轻的 男人 和 这 百合 转向 一个 忧虑 瞥一眼 在 他们的 凄凉
[əˈsəʊsiət; əˈsəʊʃiət] ,
associate ,
联系 ,

年轻人和莉莉不安地瞥了一眼他们那愁眉苦脸的同伴。

[ˈdiːmɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈhɑːdli] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ðæt] [sʌm; səm] [teɪl] [ɒv; əv] [ˈɜːθli] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk]
deeming it hardly possible , that some tale of earthly affliction should not make
认为 它 几乎 可能的 , 那 一些 故事 的 尘世的 痛苦 应该 不是 制作
[ðəʊz] ['priːsɪŋkts] [ˈləʊðsəm] ,
those precincts loathsome ,
那些 辖区 令人厌恶的 ,

他认为, 几乎不可能出现这样的情况: 一些关于人间苦难的故事不应该使那些地方令人厌恶。

[æz; əz][ɪn] ['evri] ['fɔːmə(r)] [keɪs] .
as in every former case .
作为 在 每一个 以前的 案件 .

与以往所有案例一样。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [stʊd] [dʒʌst][brɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfɪɡə(r)][ɪn][ðə; ði]
The old man stood just behind them , **so as to form the chief figure in the**
这 老的 男人 站立 只是 在后面 他们 , 所以 作为 到 形式 这 首席 数字 在 这
[gruːp] ,
group ,
团体 ,

老人站在他们身后, 成为人群中的领头人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈseɪbl] [kləʊk] [ˈmʌflɪŋ] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] ,
with his sable cloak muffling the lower part of his visage ,
和 他的 黑貂 披风 消音 这 降低 部分 的 他的 面容 ,

他身披黑色斗篷, 遮住了脸庞的下半部分。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈsɒmbə(r)][lɪst] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
and his sombre list overshadowing his brows .
和 他的 阴沉 列表 遮蔽 他的 眉毛 .

他那份阴沉的清单遮住了他的眉毛。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [nəʊ] [wɜ:ɪd] [ɒv; əv] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['pɜ:pəs] ；
But he gave no word of dissent from their purpose ；
但 他 给予 不 单词 的 异议 从 他们的 目的 ；

但他并未对他们的目的表示任何异议；

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'skru:təb(ə)l][smaɪl][wɒz; wəz] [æk'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvəz] [æz; əz][ə; eɪ][t'əʊkən] [ðæt]
and an inscrutable smile was accepted by the lovers as a token that
和 一个 难以捉摸 微笑 曾是 公认 经过 这 恋人 作为 一个 令牌 那
[hɪə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] ['fɒtprɪnt] [ɒv; əv] [ɡɪlt] [ɔ:(r)] ['sɒrəʊ] ；
here had been no footprint of guilt or sorrow ；
这里 有 到过 不 脚印 的 有罪 或者 悲哀 ；

恋人们将彼此意味深长的微笑视为一种象征，表明这里没有丝毫愧疚或悲伤的痕迹。

[tu:; tə] ['desɪkreɪt] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðeə(r)][t'emp(ə)l][ɒv; əv] ['hæpɪnəs] ．
to desecrate the site of their Temple of Happiness ．
到 亵渎 这 地点 的 他们的 寺庙 的 幸福 ．

亵渎他们的幸福神庙遗址。

[ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)l][taɪm][lɒŋɡə(r)] ， [waɪl] ['slʌmə(r)] [wɒz; wəz] [sti:l] [ɪn][ɪts] [praɪm] ，
In a little time longer , while summer was still in its prime ；
在 一个 小的 时间 更长 ； 尽管 夏天 曾是 仍然 在 它是 主要的 ；

再过不久，正值盛夏之时，

[ðə; ði]['feəri] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][t'emp(ə)l][ə'rəʊz][ɒn][ðə; ði] ['slʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊl] ；
the fairy structure of the Temple arose on the summit of the knoll ；
这 仙女 结构 的 这 寺庙 出现 在 这 首脑 的 这 小丘 ；

神庙那如仙境般的建筑耸立在小山顶上。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['sɒləm] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ， [jet] ['bʃ(ə)n] ['glædən] [wɪð] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ．
amid the solemn shadows of the trees , yet often gladdened with bright sunshine ．
之中 这 庄严 阴影 的 这 树木 ； 然而 经常 高兴 和 明亮的 阳光 ．

在树木庄严的阴影下，却又常常沐浴在明媚的阳光中。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l] ， [wɪð] ['slendə(r)][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['pɪlər] ， [sə'pɔ:tɪŋ]
It was built of white marble , with slender and graceful pillars , supporting
它 曾是 建造 的 白色的 大理石 ； 和 苗条 和 优美 柱子 ； 支持

[ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] [dəʊm] ；
a vaulted dome ；
一个 拱形 穹顶 ；

它由白色大理石建造而成，纤细优雅的柱子支撑着拱形穹顶；

[ænd; ənd] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [dəʊm] ， [ə'pɒn][ə; eɪ]['pedɪst(ə)l] ， [wɒz; wəz][ə; eɪ][slæb][ɒv; əv]
and beneath the centre of this dome , upon a pedestal , was a slab of
和 下面 这 中心 的 这 穹顶 ； 之上 一个 座 ； 曾是 一个 板 的

[dɑ:k] - [veɪnd] ['mɑ:b(ə)l] ；
dark - veined marble ；
黑暗的 - 有脉络 大理石 ；

在这个穹顶中央下方的一个基座上，放置着一块深色纹理的大理石板。

[ɒn] [wɪtʃ] [bʊks] [ænd; ənd]['mju:zɪk] [maɪt] [bi:; bi] [stru:n] ．
on which books and music might be strewn ．
在 哪个 图书 和 音乐 可能 是 散落的 ．

上面可能会散落着书籍和乐谱。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fæntəsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ；
But there was a fantasy among the people of the neighborhood ；
但 那里 曾是 一个 幻想 之中 这 人们 的 这 邻里 ；

但附近居民中却流传着一种幻想，

[ðæt][ðə; ði][ˈedɪfɪs][wɒz; wəz][plænd][ˈɑ:ftə(r)][æn; ən][ˈeɪnʃənt][ˌmɔ:səˈli:əm][ænd; ənd][wɒz; wəz]
that the edifice was planned after an ancient mausoleum , and was
那 这 大厦 曾是 计划 后 一个 古老的 陵 , 和 曾是
[ɪnˈtendɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tu:m] ,
intended for a tomb ,
故意的 为了 一个 墓 ,

该建筑仿照古代陵墓设计，用作陵墓。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][ˈsentrəl][slæb][ɒv; əv][dɑ:k] - [veɪnd][ˈmɑ:b(ə)l][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈskraɪbd]
and that the central slab of dark - veined marble was to be inscribed
和 那 这 中央 板 的 黑暗的 - 有脉络 大理石 曾是 到 是 铭文
[wɪð][ðə; ði][nems][ɒv; əv][ˈberɪd][wʌnz] .
with the names of buried ones .
和 这 姓名 的 埋葬 一个 .

中央那块深色纹理的大理石板上要刻上墓主的名字。

[ðeɪ][ˈdaʊtɪd] , [tu:] , [ˈweðə(r)][ðə; ði][fɔ:m][ɒv; əv][ˈlɪliəs][feɪ][kʊd; kəd][æpəˈteɪn][tu:; tə][ə; eɪ]
They doubted , too , whether the form of Liliās Fay could appertain to a
他们 怀疑 , 也 , 无论 这 形式 的 莉莉娅 仙女 可以 属于 到 一个
[ˈkri:tʃə(r)][ɒv; əv][ðɪs][ɜ:θ] ,
creature of this earth ,
生物 的 这 地球 ,

他们也怀疑，莉莉娅丝·菲的形象是否属于地球上的生物。

[ˈbi:ɪŋ][səʊ][ˈveri][ˈdelɪkət] , [ænd; ənd][ˈgrəʊɪŋ][ˈevri][deɪ][mɔ:(r)][ˈfrædʒaɪl] ,
being so very delicate , and growing every day more fragile ,
存在 所以 非常 精美的 , 和 生长 每一个 天 更多的 脆弱的 ,
[ˈsəʊ][ðæt][ʃi:; ʃi][lʊkt][æz; əz][ɪf][ðə; ði][ˈsʌmə(r)][bri:z][ʃʊd; ʃəd][snætʃ][hɜ:(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd]
so that she looked as if the summer breeze should snatch her up , and
所以 那 她 看起来 作为 如果 这 夏天 微风 应该 抢夺 她 向上 , 和
[wɒft][hɜ:(r); hə(r)][ˈhevɪnwəd] .
waft her heavenward .
飘动 她 向天 .

由于它非常脆弱，而且一天比一天更加脆弱，

[səʊ][ðæt][ʃi:; ʃi][lʊkt][æz; əz][ɪf][ðə; ði][ˈsʌmə(r)][bri:z][ʃʊd; ʃəd][snætʃ][hɜ:(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd]
so that she looked as if the summer breeze should snatch her up , and
所以 那 她 看起来 作为 如果 这 夏天 微风 应该 抢夺 她 向上 , 和
[wɒft][hɜ:(r); hə(r)][ˈhevɪnwəd] .
waft her heavenward .
飘动 她 向天 .

所以她看起来就像夏日的微风会把她卷走，带向天堂。

[bʌt; bət][sti:l][ʃi:; ʃi][wɒtʃt][ðə; ði][ˈdeɪli][grəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] ; [ænd; ənd][səʊ][dɪd][əʊld][ˈwɔ:ltə]
But still she watched the daily growth of the Temple ; and so did old Walter
但 仍然 她 观看 这 日常的 生长 的 这 寺庙 ; 和 所以 做过 老的 沃尔特
[gæskɔɪn] ,
Gascoigne ,
加斯科因 ,

但她仍然关注着圣殿的每日发展；老沃尔特·加斯科因也一样。

[hu:] [naʊ][meɪd][ðæt][spɒt][hɪz; ɪz][kənˈtɪnjuəl][hɔ:nt] , [ˈli:nɪŋ][həʊl][ˈaʊəz][təˈgeðə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]
who now made that spot his continual haunt , leaning whole hours together on his
WHO 现在 制成 那 点 他的 持续的 出没 , 倾斜 所有的 小时 一起 在 他的
[sta:f] ,
staff ,
职员 ,

他现在经常待在那里，一连几个小时都倚靠着他的员工。

[ænd; ənd][ˈɡɪvɪŋ][æz; əz][di:p][əˈtenʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:k][æz; əz][ðəʊ][aɪˈti:][hæd; həd][bi:n]
and giving as deep attention to the work as though it had been
和 给予 作为 深的 注意力 到 这 工作 作为 尽管 它 有 到过
[ɪnˈdi:d][ə; eɪ][tu:m] .
indeed a tomb .
的确 一个 墓 .

并像对待陵墓一样，给予这项工作极大的关注。

[ɪn][dju:] [taɪm][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][raɪt]
In due time it was finished , and a day appointed for a simple rite
在 到期的 时间 它 曾是 完成的 , 和 一个 天 任命 为了 一个 简单的 仪式
[ɒv; əv][dedɪ'keɪʃ(ə)n] .
of dedication .
的 奉献 .

不久之后，工程竣工，并选定了日期举行简单的落成典礼。

[ɒn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vniŋ] , [ˈɑ:ftə(r)][ˈædəm] [ˈfɔ:rɪstə] [hæd; həd][ˈteɪkən] [li:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
On the preceding evening , after Adam Forrester had taken leave of his
在 这 前 晚上 , 后 亚当 弗雷斯特 有 已采取 离开 的 他的
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,
[ɪn][ˈtʃu:][ˈtʃu:][ˈtʃu:]
the next morning ,
第二天早上 ,
[ɪn][ˈtʃu:][ˈtʃu:][ˈtʃu:]
the day before ,
前一天晚上 ,
[ɪn][ˈtʃu:][ˈtʃu:][ˈtʃu:]
the evening before .
前一天晚上 ,

前一天晚上，亚当·福雷斯特离开他的情妇之后，

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['pɔ:tl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd][felt][ə; eɪ][streɪndʒ]
he looked back towards the portal of her dwelling , and felt a strange
他 看起来 后退 向 这 门户网站 的 她 住宅 , 和 毛毡 一个 奇怪的
[θrɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)] ;
thrill of fear ;
刺激 的 害怕 ;

他回头望向她住所的门口，感到一阵莫名的恐惧；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['setɪŋ] ['sʌnbi:m] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɪgə(r)]
for he imagined that , as the setting sunbeams faded from her figure
为了 他 想象 那 , 作为 这 环境 阳光 褪色 从 她 数字
[ɪn][ˈtʃu:][ˈtʃu:][ˈtʃu:]
the next morning ,
第二天早上 ,
[ɪn][ˈtʃu:][ˈtʃu:][ˈtʃu:]
the day before ,
前一天晚上 ,
[ɪn][ˈtʃu:][ˈtʃu:][ˈtʃu:]
the evening before .
前一天晚上 ,

因为他想象着，当夕阳的余晖渐渐从她的身影中消逝，她也渐渐地吐出了最后一口气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'θɪəriəl] [ˈsʌbstəns] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔ:n] , [wɪð] [i:tʃ]
and that something of her ethereal substance was withdrawn , with each
和 那 某物 的 她 空灵的 物质 曾是 撤回 , 和 每个
[ˈlesnɪŋ] [gli:m] [ɒv; əv] [laɪt] .
lessening gleam of light .
减少 闪耀 的 光 .

随着每一缕光芒的减弱，她身上某种缥缈的本质也随之消逝。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌfeə'wel] [glɑ:ns] , [ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [hæd; həd][ˈfɔ:lən][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] ['pɔ:tl] , [ænd; ənd] [ˈlɪliəs]
With his farewell glance , a shadow had fallen over the portal , and Liliās
和 他的 告别 瞥一眼 , 一个 阴影 有 倒下 超过 这 门户网站 , 和 莉莉娅
[wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
was invisible .
曾是 无形的 .

随着他告别的目光，一道阴影笼罩了传送门，莉莉娅斯消失了。

[hɪz; ɪz] [fɔ:'bəʊdɪŋ] ['spɪrɪt] [di:md] [,aɪ 'ti:][æn; ən][ˈəʊmən][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ; [ænd; ənd][səʊ][,aɪ 'ti:]
His foreboding spirit deemed it an omen at the time ; and so it
他的 不祥的预感 精神 被认为 它 一个 预兆 在 这 时间 ; 和 所以 它
[pru:vd] ;
proved ;
已证实 ;

当时他那不祥的预感认为这是一个不祥之兆；事实证明确实如此；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [swi:t] [ɜ:θli] [fɔ:m] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪli] [bæd] [bi:n] ['mænɪfestɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
for the sweet earthly form , by which the Lily bad been manifested to the
为了 这 甜的 尘世的 形式 , 经过 哪个 这 百合 坏的 到过 表现出来 到 这
[wɜ:lɪd] ,
world ,
世界 ,

为了那甜美的尘世形态，百合花由此展现于世。

[wɒz; wəz] [faʊnd] ['laɪfləs] , [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['restɪŋ]
was found lifeless , the next morning , in the Temple , with her head resting
曾是 成立 无生命 , 这 下一个 早晨 , 在 这 寺庙 , 和 她 头 休息
[ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:mz] ,
on her arms ,
在 她 武器 ,

第二天早上，人们发现她死在寺庙里，头枕在手臂上。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['fəʊldɪd][ə'pɒn][ðə; ði][slæb][ɒv; əv][dɑ:k] - [veɪnd] ['mɑ:b(ə)l] .
which were folded upon the slab of dark - veined marble .
哪个 是 折叠 之上 这 板 的 黑暗的 - 有脉络 大理石 .

它们被折叠在一块深色纹理的大理石板上。

[ðə; ði] [tʃɪl] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [bri:ðd] [ə; eɪ] [blaɪt] ['ɪntu:] [ðɪs]
The chill winds of the earth had long since breathed a blight into this
这 寒意 风 的 这 地球 有 长的 自从 呼吸 一个 枯萎病 进入 这
['bjʊ:tɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] ,
beautiful flower ,
美丽的 花 ,

凛冽的寒风早已摧残了这朵美丽的花朵。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd][hæd; həd] [naʊ] [tʁænspl'æntɪd] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] ['blɒsəm] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði]
so that a loving hand had now transplanted it , to blossom brightly in the
所以 那 一个 爱 手 有 现在 移植 它 , 到 开花 明亮地 在 这
['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv]['pærədəɪs] .
garden of Paradise .
花园 的 天堂 .

因此，一只充满爱意的手将它移植到了一个充满生机花园里，让它在天堂般的花园中绽放光彩。

[bʌt; bət] , [ə'læs][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['hæpɪnəs] !
But , alas for the Temple of Happiness !
但 , 唉 为了 这 寺庙 的 幸福 !

但是，唉，幸福神庙却遭遇了不幸！

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'ʌtərəbl] [gri:f] ,
In his unutterable grief ,
在 他的 难以言喻 悲伤 ,

在他无法言喻的悲痛中，

['ædəm] ['fɔ:rɪstər] [hæd; həd][nəʊ] ['pɜ:pəs] [mɔ:(r)][æt; ət] [hɑ:t] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kən'vɜ:t] [ðɪs] ['temp(ə)l]
Adam Forrester had no purpose more at heart than to convert this Temple
亚当 弗雷斯特 有 不 目的 更多的 在 心 比 到 转变 这 寺庙
[ɒv; əv] ['meni] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [həʊps] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tu:m] ,
of many delightful hopes into a tomb ,
的 许多 愉快 希望 进入 一个 墓 ,

亚当·福雷斯特一心只想把这座充满美好希望的圣殿变成一座坟墓。

[ænd; ænd] ['beri] [hɪz; ɪz] [ded] ['mɪstrəs] [ðeə(r)] .
and bury his dead mistress there .
和 埋葬 他的 死的 情妇 那里 .

并将他死去的情妇埋葬在那里。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] !
And to !
和 到 ！

也！

[ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] !
a wonder !
一个 想知道 ！

真是个奇迹！

[ˈdɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈtempəlz] [ˈmɑ:b(ə)][flɔ:(r)] , [ðə; ði] [ˈseksən] [faʊnd] [nəʊ][ˈvɜ:dʒɪn]
Digging a grave beneath the Temple's marble floor , the sexton found no virgin
挖掘 一个 严重 下面 这 寺庙的 大理石 地面 ， 这 教堂司事 成立 不 处女
[ɜ:θ] ,
earth ,
地球 ，

教堂司事在神庙大理石地板下挖掘坟墓时，没有发现任何未开发的泥土。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [mi:t] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [dʌst] , [bʌt; bət][æŋ; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈseplkə(r)]
such as was meet to receive the maiden's dust , but an ancient sepulchre
这样的 作为 曾是 见面 到 收到 这 少女的 灰尘 ， 但 一个 古老的 坟墓
，
，
，

例如，适合接收少女尘土的地方，但却是一座古老的坟墓，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtreʒəd] [ʌp][ðə; ði][bəʊnz][pʊ; əv] [ˌdʒenəˈreɪnɪz] [ðæt] [hæd; həd][daɪd] [lɒŋ] [əˈgəʊ]
in which were treasured up the bones of generations that had died long ago
在 哪个 是 珍藏 向上 这 骨头 的 几代人 那 有 死亡 长的 前
。
：
。

里面珍藏着很久以前死去的几代人的骸骨。

[əˈmʌŋ] [ðəʊz] [fəˈɡɒtn] [ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlɪli] [tu:; tə][bi:; bi][leɪd] .
Among those forgotten ancestors was the Lily to be laid .
之中 那些 被遗忘的 祖先 曾是 这 百合 到 是 铺设 。

那些被遗忘的祖先中，有一位名叫莉莉的女子即将安息。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] [prəˈseɪ(ə)n] [brɔ:t] [ˈlɪliəs] [ˈðɪðə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒfɪn] ,
And when the funeral procession brought Liliās thither in her coffin ,
和 什么时候 这 葬礼 游行 带来 莉莉娅 那里 在 她 棺材 ，

当送葬队伍将莉莉娅的棺材抬到那里时，

[ðeɪ] [brˈheld] [əʊld] [ˈwɔ:ltə] [gæskɔɪn] [ˈstændɪŋ] [brˈni:θ] [ðə; ði][dəʊm][pʊ; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [wɪð]
they beheld old Walter Gascoigne standing beneath the dome of the Temple , with
他们 观看 老的 沃尔特 加斯科因 常设 下面 这 穹顶 的 这 寺庙 ， 和
[hɪz; ɪz] [kləʊk] [pʊ; əv][pɔ:l] ,
his cloak of pall ,
他的 披风 的 灵柩 ，

他们看见老沃尔特·加斯科因站在圣殿的圆顶下，身披灵柩斗篷。

[ænd; ʌnd] [feɪs] [pʊ; əv][ˈdɑ:rkɪst] [glu:m] ; [ænd; ʌnd][weərˈevə(r)] [ðæt] [ˈfɪgə(r)] [maɪt] [teɪk] [ɪts][stænd] ,
and face of darkest gloom ; and wherever that figure might take its stand ,
和 脸 的 最黑暗的 愁云 ； 和 无论 那 数字 可能 拿 它是 站立 ，

以及一张阴沉至极的脸；无论那身影出现在哪里，

[ðə; ði][spɒt] [wʊd] [si:m] [ə; eɪ] [ˈseplkə(r)] .
the spot would seem a sepulchre .
这 点 会 似乎 一个 坟墓 。

这个地方看起来就像一座坟墓。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['mɔ:nəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['loʊəd; 'laʊəd][ðə; ði] ['kɒfɪn] [daʊn] .
He watched the mourners as they lowered the coffin down .
他 观看 这 哀悼者 作为 他们 降低 这 棺材 向下 .

他看着哀悼者们将棺材缓缓放入墓地。

“ [ænd; ənd][səʊ] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ʼædəm] [ʼfɔ:rɪstər] ,
“ And so , ” said he to Adam Forrester ,
“ 和 所以 , ” 说 他 到 亚当 弗雷斯特 ,

“于是,”他对亚当·福雷斯特说道。

[wɪð] [ðə; ði][streɪndʒ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪn'sæneɪtɪ][wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [gli:m] [fɔ:θ] ,
with the strange smile in which his insanity was wont to gleam forth ,
和 这 奇怪的 微笑 在 哪个 他的 疯狂 曾是 惯于 到 闪耀 前进 ,

他脸上带着那种诡异的笑容,笑容中闪烁着他疯狂的光芒。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ][ʼbetə(r)][faʊn'deɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ʼhæpɪnəs] [ðæn; ðən][ʊn][ə; eɪ]
“ you have found no better foundation for your happiness than on a
“ 你 有 成立 不 更好的 基础 为了 你的 幸福 比 在 一个
[greɪv] !
grave !
严重 !

“你没有找到比坟墓更好的幸福基础了！ ”

“ [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ʼædəʊ] [ʊv; əv] [ə'flɪk](ə)n] [spəʊk] ,
“ But as the Shadow of Affliction spoke ,
“ 但 作为 这 阴影 的 痛苦 辐 ,

“但当苦难的阴影开口说话时,

[ə; eɪ] [ʼvɪʒn] [ʊv; əv][həʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ][hæd; həd][ɪts] [bɜ:θ] [ɪn][ʼædəmz][maɪnd] ,
a vision of Hope and Joy had its birth in Adam's mind ,
一个 想象 的 希望 和 喜悦 有 它是 出生 在 亚当的 头脑 ,

亚当心中萌生了希望和喜悦的愿景。

[ʼi:v(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mænz] [ʼtɔ:ntɪŋ] [wɜ:dʒ] ;
even from the old man's taunting words ;
甚至 从 这 老的 男人的 嘲讽 字 ;

即使是老人的嘲讽之语;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [hi:; hi] [ŋju:] [wɒt] [wɒz; wəz] [bi'təʊkən] [baɪ][ðə; ði][ʼpærəb(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʼlɪli]
for then he knew what was betokened by the parable in which the Lily
为了 然后 他 知道 什么 曾是 标记 经过 这 寓言 在 哪个 这 百合
[ænd; ənd][hɪm'self][hæd; həd][ʼæktɪd] ;
and himself had acted ;
和 他自己 有 行动 ;

因为那时他才明白百合花和他自己所扮演的角色所象征的寓意是什么;

[ænd; ənd][ðə; ði][ʼmɪst(ə)rɪ][ʊv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɒz; wəz][ʼəʊpənd][tu:; tə][hɪm] .
and the mystery of Life and Death was opened to him .
和 这 神秘 的 生活 和 死亡 曾是 打开 到 他 .

生与死的奥秘向他敞开了大门。

“ [dʒɔɪ] ! [dʒɔɪ] !
“ Joy ! joy !
“ 喜悦 ! 喜悦 !

“喜悦! 喜悦! ”

“ [hi:; hi][kraɪd] , [ʼθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] [tə'wɔ:dʒ] [ʼhev(ə)n] , “ [ʊn][ə; eɪ] [greɪv] [bi:; bi][ðə; ði][saɪt][ʊv; əv]
“ he cried , throwing his arms towards Heaven , “ on a grave be the site of
“ 他 哭 , 投掷 他的 武器 向 天堂 , “ 在 一个 严重 是 这 地点 的
[ʼaʊə(r)][ʼtemp(ə)] ;
our Temple ;
我们的 寺庙 ;

他高声喊道,双臂指向天空,“愿我们的圣殿建在坟墓上;

[ænd; ɐnd] [naʊ] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'tɜ:nəti] ！
and now our happiness is for Eternity ！

和 现在 我们的 幸福 是 为了 永恒 ！

从此，我们的幸福将永恒！

” [wɪð] [ðəʊz] [wɜ:dz] , [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌŋaɪn] [brəʊk] [θru:] [ðə; ði] ['dɪzməl][skaɪ] ,
” With those words , a ray of sunshine broke through the dismal sky ,

” 和 那些 字 , 一个 射线 的 阳光 打破 通过 这 惨淡 天空 ,

随着这句话，一缕阳光穿透了阴沉的天空。

[ænd; ɐnd] ['glimə] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['seplkə(r)] ; [waɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
and glimmered down into the sepulchre ; while , at the same moment ,

和 闪烁 向下 进入 这 坟墓 ; 尽管 , 在 这 相同的 片刻 ,

光芒闪烁着照进墓穴；与此同时，

[ðə; ði] [feɪp] [ɒv; əv][əʊld] ['wɔ:ltə] [gæskɔɪn] [stɔ:kt] ['drɪərəli] [ə'weɪ] , [brɪ'kəz; brɪ'kɔz][hɪz; ɪz] [glu:m] ,
the shape of old Walter Gascoigne stalked drearly away , because his gloom ,

这 形状 的 老的 沃尔特 加斯科因 跟踪 沉闷地 离开 , 因为 他的 愁云 ,

[sɪm'bɒlɪk] [ɒv; əv][ɔ:l] ['ɜ:θli] ['sɒrəʊ] ,
symbolic of all earthly sorrow ,

象征性的 的 全部 尘世的 悲哀 ,

老沃尔特·加斯科因的身影黯然离去，因为他的忧郁象征着世间一切悲伤。

[maɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'baɪd][ðeə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:rkɪst] ['rɪd(ə)l][ɒv; əv][hju:'mænəti][wɒz; wəz] [ri:d] .
might no longer abide there , now that the darkest riddle of humanity was read .

可能 不 更长 遵守 那里 , 现在 那 这 最黑暗的 谜语 的 人类 曾是 读 .

既然人类最黑暗的谜题已被解开，它或许将不再留在那里了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

